

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Предисловие составителя</i>	6
<i>Список источников</i>	9
<i>Предисловие ко второму изданию</i>	10
<i>Предисловие редактора</i>	13
<i>Библиография редактора</i>	15

Раздел 1

ПАМЯТНИКИ НА ЭПИЧЕСКОМ САНСКРИТЕ

Введение	18
Махабхарата. Mahābhārata	22
Книга первая. Ādirarva	22
Книга Лесная. Araṇyakaparva	32
Сказание о Налe. Nalopākhyānam	32
Сказание о Савитри. Sāvītryupākhyānam	44
Книга Бхишмы. Bhīṣmaparva	70
Песнь Бога. Bhagavadgītā	70
Рамаяна. Rāmāyaṇam	80
Город Айодхья. Ayodhyā	80
Сватовство Рамы. Rāmavivāhaḥ	82
Похищение Ситы. Sītāharaṇam	84
Хануман. Hanumān	86

Раздел 2

ПАМЯТНИКИ ЭТИКО-ПРАВОВОЙ ТРАДИЦИИ

Введение	94
Законы Ману. Mānavadharmasāstram	98
Яджнавалкья. Yājñavalkyadharmasāstram	121
Артхашастра Каутильи. Kauṭīliyam arthasāstram	126

Раздел 3
НАРОДНАЯ ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Введение	132
Панчатантра. Pañcatantram	136
Разъединение друзей. Mitrabhedah	138
Приобретение друзей. Mitrasampṛāptih	148
Рассказ о воронах и совах. Kākolūkīyam	152
Утрата приобретенного. Labdhapraṇāsam	158
Безрассудные поступки. Aparokṣitakārakam	162
Хитопадеша. Hitopadeśah	165

Раздел 4
ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ТВОРЧЕСТВО НА САНСКРИТЕ.
КАЛИДАСА

Введение	174
Узнанная (по кольцу) Шакунтала. Abhijñānaśākuntalam	179
Первое действие. Prathamo'ñkah	179
Четвертое действие. Saurtho'ñkah	194
Облако-вестник. Meghadūtam	200

Раздел 5
САНСКРИТ В РАЗНЫХ ЖАНРАХ ЛИТЕРАТУРЫ
ПОСЛЕДУЮЩИХ ВЕКОВ

Дандин	222
Приключения десяти юношей. Daśakumāracaritam	224
Приключения Сомадатты. Somadattacaritam	224
Приключения Упахаравармана. Upahāravarmacaritam	226
Рассказ Нимбавати. Nimbavatīkathā	228
Кшемендра	229
Разоблачение самодовольства. Darpadalanam	230
Джаядева	235
Гитаговинда. Gītagovindakāvyam	237

Первая глава. Prathamah sargaḥ	242
Вторая глава. Dvitiyaḥ sargaḥ	242
Третья глава. Tṛtīyaḥ sargaḥ	245
Четвертая глава. Caturthaḥ sargaḥ	247
Пятая глава. Pañcamaḥ sargaḥ	250

Приложение
ОБРАЗЦЫ СОВРЕМЕННЫХ ТЕКСТОВ
НА САНСКРИТЕ

Введение	255
Очерк об Индии	256
Биография Махатмы Ганди	260
Образцы писем на санскрите	262
Материалы V Международной санскритологической конференции	264
Приветствие Индиры Ганди участникам конференции	264
Тезисы четырех докладов на санскрите	264
О городе Варанаси (Бенаресе), центре паломничества и главном месте изучения санскрита в современной Индии	268

Предисловие составителя

Книга для чтения на санскрите является последней в трилогии моих работ, посвященных санскриту. Первая из них — «Санскритско-русский словарь»¹, вторая — «Учебник санскрита»².

Дополненные по возможности сведениями из новейших грамматик санскрита, созданных за последние годы индийскими учеными³, они подводят к чтению текстов на санскрите в оригинале. Такие тексты и предлагаются в последней работе трилогии, в «Книге для чтения на санскрите» — संस्कृतामृतम् ‘Бессмертие санскрита’.

Напомним, что термин «санскрит» употребляется в широком и в узком смысле. В широком смысле он употребляется как синоним древнеиндийского (включая ведийский язык). В узком смысле санскрит — язык эпоса и классической древней и средневековой индийской литературы. Мы употребляем слово «санскрит» в узком смысле.

Книга для чтения содержит тексты на эпическом санскрите и на классическом языке разных веков и разных жанров. В приложении приводятся образцы современной прозы на санскрите.

Не все произведения, важные для понимания развития литературного процесса в древней и средневековой Индии, включены в «Книгу». Создание хрестоматии по древней и средневековой литературе Индии — дело будущего. Предлагаемая «Книга» не является хрестоматией, у нее иные задачи.

Книга предназначена для лиц, прослушавших двух- или трехгодичный курс санскрита и желающих продолжить его исследование. Это могут быть курсовые, дипломные работы, а в отдельных случаях и диссертации. Однако желающие продолжить работу над санскритом сталкиваются с проблемой текстов. Их мало, они повторяются из работы в работу. Чувство новизны исследуемого материала утрачивается.

¹ Санскритско-русский словарь. М.: Русский язык, 1978, 1987; М.: Филология, 1996; М.: Академический Проект, 2005.

² Учебник санскрита. М.: Филология, 1994, 1998; М.: ИОСО РАО, 2001; М.: Академический Проект, 2007; М.: Добросвет: МЦНМО, 2015; М.: ВКН, 2017, 2018, 2019, 2020.

³ Например: Pathak M. K. The Introduction to Sanskrit Grammar. Delhi, 2004; или: Dr. Ratnakar Narale Sanskrit for English Speaking People. Nai Dilli, 2004.

Представить тексты для самостоятельной исследовательской работы — основная цель предлагаемой «Книги». Тексты представляют собой достаточно крупные отрывки из эпических произведений, из произведений этико-правового характера, из народной прозы и авторских текстов разных жанров — отрывков из драматических произведений, образцов поэзии и прозы на классическом санскрите.

Одним из условий включения текста в «Книгу» являлась его новизна: большинство текстов в подобные работы (и в хрестоматию) не включалось (например, вступление к Панчатантре, Кшемендра, Гитаговинда). Однако в 1-й раздел «Книги» включены такие всемирно известные отрывки, как «Песня о Нале» и «Савитри». С первым из них европейцев познакомил Франц Бопп, и по традиции этот отрывок из Махабхараты нельзя было не включить в «Книгу». Текст «Савитри» также включен ввиду его сравнительно (с другими эпизодами эпоса) небольшого объема и поэтому возможности использовать его целиком.

Тексты не адаптированы.

Приводимые в «Книге» образцы позволяют наблюдать жанровые особенности текста, установить характерные черты языка эпоса, языка народной повествовательной литературы, своеобразие языка авторских текстов.

Тексты приводятся в филологически не обработанном виде — нет исторических комментариев, пояснений к именам собственным и названиям реалий и т. п. Все то, что составляет филологическую обработку текста, отсутствует. Требуется, чтобы учащийся сам проделал эту работу, обращаясь к вспомогательной литературе. Таким образом, тексты служат для выработки навыков их филологического исследования.

Большинство из включенных в «Книгу» текстов было проверено в работе со студентами и аспирантами филологического, исторического и философского факультетов.

Каждому из разделов «Книги», а всего их пять, предшествует введение, содержащее сведения, необходимые перед началом работы над текстом. Автор введения ко 2-му разделу — историк Мария Подъяпольская. Каждое введение завершается указанием дополнительной литературы на русском языке. Это обеспечит

получение указанных работ в учебных библиотеках. Эти же работы содержат для интересующихся библиографию на иностранных языках. Кроме того, мне хотелось в первую очередь познакомить с работами отечественных индологов, в частности, ленинградских ученых — по эпическому языку и с работами И. Д. Серебрякова по позднему санскриту.

Сплошной текст на санскрите местами прерывается иллюстрациями. Скульптура, древнеиндийские храмы являлись своеобразными аналогами эпических произведений. На их стенах изображались так называемые «повествовательные рельефы», герои и сцены из эпоса. Образцы таких храмов и храмовых комплексов приводятся в «Книге». Текст 5-го раздела сопровождает одна из созданных по его сюжету миниатюр XV века.

Приложение к «Книге» содержит рисунок и фотографии к приводимым там образцам современных текстов на санскрите.

Список источников

श्रीमहाभारतं श्रीमन्महर्षिवेदव्यासविरचिता श्रीमन्महाभारतसंहिता । खवण्डाः प्रथमः चतुर्थः । साधारणविद्यावृध्यर्थकश्रीयुक्तसमाजाधिपतीनामनुमत्यनुसारेण तत्सम्बन्धीयपण्डितैः संशोधिताः । कलिकाताराजधान्यां । इडुकेशनाख्यमुदायन्त्रालये मुदिताः । शकाब्दा १८५६ - १८६१ ।

रामायणं of Śrīmad Vālmīki, Bombay, 1905.

Mānava Dharma-ṣāstra / Ed. with the comm. by Mandlik. Bombay, 1886. Vol. 1-3.

Yājñavalkyasmṛti. With the comm. «Mitākṣara» / Ed. R. Sh. Moghe. Bombay, 1892.

The Kauṭīliya Arthaśāstra. P. 1. A critical Edition with a Glossary / Ed. R. P. Kangle. Bombay, 1869.

Pañcatantra of Vishnu Ṣarma With yotsana Sanskrit & Mridula Hindi commentaries edited & translated / by Dr. Sudhakar Malaviya M.A.Jh.D. Sahityacarya Department of Sanscrit, Arts Faculty Banaras Hindu University, Varanasi, 1993.

हितोपदेशः विष्णुशर्म सङ्कलितः तारानाथ तर्कवाचस्पति महाचार्य्यकृतसंक्षिप्तदीकासमेतः जीवानन्दविद्यासागर महाचार्य्येण प्रकाशितः कलिकाता, १८७६

महाकवि-कालिदास-विरचितम् अभिज्ञानशाकुन्तलम् मूल, संस्कृत-हिन्दी ख्यारव्या, भुमिका एवं छात्रेपयोगी टिप्पण सहित प्रथम संस्करणः वाराणसी, १९९५

The Megha-dūta of Kālidāsa / Critically edited by S. K. De. New Delhi, 1957.

Über Kshemendra's Darpadalana von B. A. Hirszbant. St. Petersburg, 1892.

महाकविश्रीजयदेवविरचितं गीतगोविन्दकाव्यम् प्रकाशक-भार्गवपुस्तकालय, गायघाट, बनारस १

Учебник санскритского языка. Грамматика. Хрестоматия. Словарь / сост. Ф. И. Кнауэр. Лейпциг, 1908.

Oldřich Friš. Sanskritská Čítanka. Praha, 1954.

महाराष्ट्र राज्य माध्यमिक व उच्च माध्यमिक शिक्षण मंडळ पुने संस्कृत-प्रदीपिका प्रथमावृत्तीः १९८४ पुनर्मदणः १९८६

Intermediate Sanskrit Selections. Revised Edition. University of Calcutta, 1958.

संस्कृतामृतम्-संस्कृत विभाग, हिन्दू कालज्, दिल्ली विश्वविद्यालय, दिल्ली १८५६

Предисловие ко второму изданию

Предлагаемая вашему вниманию «Книга для чтения на санскрите» профессора Веры Александровны Кочергиной является результатом ее многолетнего труда по созданию базы для преподавания и изучения санскрита в нашей стране. Вера Александровна Кочергина является создателем «Санскритско-русского словаря» — первого в Советском Союзе и до сих пор самого востребованного, выдержавшего за сорок с небольшим лет (начиная с 1978 года) четыре издания. Вера Александровна — автор оригинального учебника санскрита (впервые выпущен в 1994 году), переиздававшегося девять раз и пользующегося неизменной популярностью у всех, кто интересуется Индией и ее богатым культурным, историческим, философским и художественным наследием. Еще в самом начале своего творческого и научного пути (в 1956 году) В. А. Кочергина издала «Начальный курс санскрита», за который в 1958 году была удостоена Ломоносовской премии.

Последней частью задуманной ею трилогии (словарь — учебник — книга для чтения) стала составленная ею книга текстов на санскрите, которую можно использовать как чрезвычайно полезный материал для чтения оригинальных текстов в аудитории со студентами, усвоившими базовый курс санскрита и желающими продолжить его изучение в рамках разного рода специальных курсов, а также рекомендовать ее студентам, магистрантам, аспирантам для самостоятельного чтения с целью использования данного материала для проведения их собственных исследований и отбора необходимого фактического материала для написания курсовых, дипломных работ и диссертационных сочинений.

«Книга для чтения на санскрите» состоит из пяти разделов и приложения. Тексты, предлагаемые в каждом из разделов, представляют собой достаточно крупные отрывки из произведений разных временных периодов и разных литературных жанров. Многие из этих фрагментов ранее не включались в учебники и хрестоматии по санскриту. Практически все тексты не адаптированы, не содержат дополнительных пояснений и комментариев, и это представляется правильным и разумным решением автора «Книги для чтения»: данную работу должны будут проделать сами

изучающие санскрит. На мой взгляд, даже отдельные моменты, связанные с техническим несовершенством исполнения и оформления первого издания «Книги», можно было рассматривать одновременно и как ее достоинства. Так, например, тексты в разных разделах первого издания были даны на деванагари, но для их набора были использованы разные шрифты. Возможно, с эстетической точки зрения это и является недостатком первого издания «Книги», но с практической — это ее достоинство: студенты и аспиранты, читающие такие тексты, приучаются к узнаванию разных стилей деванагари с очень своеобразными вариантами написания отдельных букв и лигатур, что изучающим такой непростой язык пойдет только на пользу. Во втором издании эти недостатки были устранены, и по ряду пунктов данное издание однозначно выиграло.

Каждый раздел «Книги» не только содержит оригинальные санскритские тексты, но и начинается с введения, в котором В. А. Кочергина дает краткое описание того или иного литературного памятника, обозначает его место в индийской культурной традиции, его особенности на фоне других, близких ему по времени написания текстов, поясняет и зачастую обосновывает сделанный ею выбор в пользу предлагаемого ею отрывка из конкретного памятника. В каждом введении также называется рекомендуемая художественная и научная литература по данной проблематике.

Несомненным достоинством переиздаваемой «Книги для чтения» является, на наш взгляд, состав отобранных Верой Александровной текстов, и сложно сказать, что из них представляет наибольшую ценность. Безусловно, в первую очередь хочется особо отметить второй и пятый разделы, так как там предлагается материал для чтения, которого не найти в прежде издававшихся учебных пособиях и хрестоматиях по санскриту: во втором разделе — «Памятники этико-правовой традиции» — представлены отрывки из знаменитых «Законов Ману», «Яджнавалкья-смирита» и из «Артхашастры Каутильи», единственного дошедшего до наших дней трактата, дающего представление о традиции артхашастры; в пятом разделе — «Санскрит в разных жанрах литературы последующих веков» — приводятся отрывки из произведений

трех писателей VIII–XIII веков. Но не менее важными являются и те части «Книги», где предлагаются классические отрывки из эпических текстов, басни из «Панчатантры» и «Хитопадещи» и отрывки из Калидасы: без чтения этих источников невозможно представить себе изучение санскрита. Очень любопытный материал содержится в приложении, где даны образцы современных текстов на санскрите, что также позволяет расширить кругозор изучающих древнеиндийский язык.

Представляется, что составленная В. А. Кочергиной «Книга для чтения на санскрите» явится для многих дополнительным источником сведений по древнеиндийскому культурному наследию и настоящим стимулом к его освоению. Только чтение оригинальных источников может продемонстрировать и удивительную музыкальность древнеиндийского языка, и завораживающую игру разных стилей, и при этом потрясающую точность и глубину высказываний на этом языке.

И. И. Богатырева

Предисловие редактора

Второе издание «Книги для чтения на санскрите» было исправлено и отредактировано прежде всего в практических целях — сделать его более удобным для студентов, убрать имеющиеся недочеты первого издания.

Проблема первого издания состояла в том, что санскритские тексты были даны в виде репринтных картинок из разных изданий. Из-за этого шрифт был разного размера, часто посредственного качества. На некоторых страницах первого издания шрифт плохо читался. Также не было единого стиля оформления текстов.

Для второго издания тексты были распознаны с помощью специальной программы для деванагари на сайте <http://ocr.sanskritdictionary.com/>.

Далее тексты исправлялись вручную. Проверять каждый раздел приходилось, привлекая отсканированные издания оригинальных текстов.

Для второго издания был использован юникодный шрифт Sanskrit 2003.

Оформление текстов во втором издании «Книги для чтения на санскрите» сделано в едином стиле.

1) В текстах действует правило слитного написания слов. Некоторые фрагменты первого издания включали разбивку на отдельные слова (например, басни «Панчатантры»).

2) В тексты были добавлены сандхи там, где в первом издании их не было (например, упрощенный «современный» стиль некоторых басен «Хитопадещи»). Упрощенные сандхи оставлены только в разделе современного санскрита.

3) Стихотворные тексты и стихотворные вставки в прозу снабжены нумерацией. В некоторых фрагментах первого издания строфы не были пронумерованы (например, первая глава «Законов Ману», стихотворные строфы в баснях).

4) Перенос слов в стихотворных строках сделан, исходя из смыслового деления на слова, а не по слогам. Таким образом, практически везде был убран знак переноса, нехарактерный для письма деванагари (например, стихотворные вставки в драме

«Шакунтала», поэма Калидасы «Облако-вестник»). Знак переноса остался только при переносе части сложного слова (например, в баснях и некоторых строфах «Гитаговинды»).

5) Из текстов убраны все европейские знаки препинания (восклицательный и вопросительный знаки, запятые, кавычки); оставлена традиционная данда двух видов. Европейские знаки препинания оставлены только в разделе современного санскрита.

6) Добавлены пропущенные знаки аваграха.

7) Там, где оригинальный текст дан в виде отрывков, между отрывками вставлен знак (...) (Яджнавалкья, четвертое действие драмы «Шакунтала», некоторые басни).

8) Исправлены опечатки в оригинальных текстах там, где их удалось найти. Также исправлены опечатки в предисловиях к разделам и в колонтитулах.

9) Некоторые идентичные иллюстрации найти не удалось. Вместо них для второго издания были подобраны иллюстрации со сходной тематикой.

Я благодарю Александра Владимировича Туркова и своих учеников за помощь в корректуре.

Н. П. Лихущина (Москва, 2020 год)

Библіографія редактора

The Mahābhārata, vol. 1. The Ādīparvan. V. S. Sukthankar, Poona, 1933.

The Mahābhārata, vol. 3. The Āraṇyakaparvan. V. S. Sukthankar, Poona, 1942.

The Mahābhārata, vol. 6. The Bhīṣmaparvan. V. S. Sukthankar, Poona, 1947.

The Vālmīki — Rāmāyaṇa, vol. 1–2, Oriental Institute, Baroda, 1960.

Manu's Code of Law, critical edition, Patric Olivelle, Oxford, 2005.

Yādnyavalkyasmṛti. Bombay, 1936.

Arthashastra of Kautilya. Mysore, 1924.

Śakuntalā by Kālidāsa. Monier Williams, Oxford, 1876.

Meghadūta der Wolkenbote. A. F. Stenzler. Braslau, 1874.

श्रीण्डिविरचितम् दशकुमारचरितम्, मुंबयां, १८२२.

काव्यमाला नाम नानाविधप्राचीनकाव्यनाटकचम्पूभाणप्रहसनच्छन्दोलंकारादिसाहित्यग्रन्थानां संग्रहः, मुम्बय्यां, १९३०.

Раздел 1

**Памятники
на эпическом санскрите**

Введение

Эпический санскрит — это язык эпических поэм «Махабхарата» (Mahābhārata); «Сказание о великих потомках Бхараты», и «Рамаяна» (Rāmāyaṇa; «Странствия Рамы»), а также пуран (puraṇa — «древний») — священных книг индуизма, неоднородных по содержанию.

«Махабхарата» складывалась с середины 1-го тысячелетия до н. э. по IV–V века н. э. Поэма состоит из 18 книг (parvan, 19-я книга, — дополнение: «Родословная Хари» [harivaṃśa]).

«Для всех жителей Индии — мужчин и женщин, богатых и бедных, из высших и низших слоев, образованных и неграмотных — Махабхарата остается источником мудрости, эстетического наслаждения, вдохновения и нравственного руководства. В минуту испытаний и лишений Махабхарата была утешением и светочем надежды и для неграмотного деревенского жителя, и для умудренного опытом государственного мужа», — писал виднейший индолог XX века Р. Н. Дандекар⁴.

Сюжетной основой «Махабхараты» послужил рассказ о борьбе за власть внутри рода Бхарата — борьбе потомков рода Куру, кауравов, и сыновей Панду, пандавов. Царь Вичитравирья из рода Куру имел двух сыновей. Старший, Дхритараштра, был слепым, и поэтому царством управлял его младший брат Панду. После смерти Панду его пять сыновей воспитывались с сыновьями Дхритараштры. Сыновья Панду успехами в науках и в военном искусстве превосходили кауравов, вызывая их зависть и ненависть. Дурьодхана, старший из ста сыновей Дхритараштры, властолюбивый и коварный, не раз пытался погубить пандавов. Развертывающиеся далее события и составляют содержание «Махабхараты».

«Махабхарата» начинается с краткого пересказа этого повествования благочестивым Уграшравой на жертвоприношении в священном лесу Наймиша. Это начало первой книги поэмы — Адипарвы (ādiparva), приводимое нами (I, 1–66 и I, 162–210).

⁴ Махабхарата: ее происхождение и развитие // Дандекар Р. Н. От Вед к индуизму. Эволюционирующая мифология. М., 2002.

Все эпическое повествование в «Махабхарате» складывается из перемежающихся основную сюжетную линию вставных эпизодов — многочисленных новелл и притч, космогонических мифов, легенд правового и дидактического характера. В эпосе «Махабхарата» столь часто встречаются сентенции этико-правового и дидактического характера, что древняя традиция была склонна рассматривать «Махабхарату» как своего рода дхармашастру (см. раздел 2).

Вставные эпизоды в «Махабхарате» объединены по принципу обрамления основной сюжетной линии. Они рассказываются обычно как параллели и назидательные примеры к событиям, развертывающимся в основной линии повествования.

Спасаясь от злых козней Дурьодханы, пандавы во главе со старшим братом Юдхиштхирой скитались по лесам. Один из пандавов, великий лучник Арджуна, побеждает в состязаниях женихов за руку Драупади, дочери царя Друпиды, и она становится женой пандавов. Дхритараштра, узнав, что пандавы живы и породнились с царем Друпидой, совершает раздел царства между своими сыновьями и пандавами. При этом пандавы получают пустынную часть страны. Там мудро правит старший из братьев пандавов, царь Юдхиштхира. Коварный Дурьодхана склоняет Юдхиштхиру сыграть в кости. По уговору проигравший лишается своего царства и должен удалиться на 12 лет в изгнание, а тринадцатый год провести неузнанным. Выигрывает Дурьодхана, и Юдхиштхира с братьями и супругой Драупади изгнаны на 12 лет. Они живут в лесу. Мудрец Брихадашва в утешение царю пандавов рассказывает повесть о Нале (III, 50–79). Юдхиштхире, сокрушающемуся о горькой судьбе своей супруги, чтобы успокоить его, мудрец Маркандейя рассказывает повесть о Савитри, верной жене, стойкой и мудрой женщине (III, 277–283). Эти рассказы из третьей, «Лесной книги» (*āraṇyaka-parva*) «Махабхараты» приведены ниже — из рассказов о Нале пять глав (*sargaḥ*), рассказ о Савитри приводится полностью.

Проведя 13 лет в изгнании, пандавы возвращаются, чтобы по договору с кауравами получить обратно свое царство, но кауравы нарушают договор и отказываются вернуть царство. Армии кауравов и пандавов готовятся к битве и встречаются на поле Куру (*kurukṣetra*). Оба войска выстраиваются в боевом порядке, и в

момент напряженного ожидания битвы начинается та часть поэмы, отрывок из которой приводится в нашей «Книге». Он представляет собой диалог Арджуны и Кришны. Кришна является земным воплощением бога Вишну, решившего вмешаться в спор пандавов и кауравов для восстановления дхармы (мирового закона), ради спасения справедливости и истины, ради наказания зла. Беседа Кришны и Арджуны — это религиозно-философское наставление, известное как самостоятельное произведение «Бхагавадгита» — «Песнь Бога» (*bhagavadgītā*), входящее в шестую парву «Махабхараты» — «Бхишмапарва» (*bhīṣmaparva*), главы 25–42 (по критическому изданию главы 23–40). В нашей «Книге» приводится I песня и половина второй песни, так называемое «ядро Гиты».

Очень краткое изложение сюжетной канвы «Махабхараты» можно найти в статье В. И. Кальянова «Краткие сведения о Махабхарате» (Махабхарата. Адипарва, книга первая. М.–Л.: АЕ СССР, 1950).

Более полное литературное изложение содержит книга В. Г. Эрмана и Э. Н. Темкина «Махабхарата, или Сказание о великой битве потомков Бхараты. Древнеиндийский эпос» (М.: Восточная литература, 1963).

При чтении «Бхагавадгиты» полезно ознакомиться с книгой рано умершего молодого исследователя этого памятника В. С. Семенцова «Бхагавадгита в традиции и современной научной критике» (М.: Наука, 1985; послесл. акад. Г. М. Бонгарда-Левина).

Эпическая поэма «Рамаяна» (*rāmāyaṇa*) была создана между IV веком до н. э. и II веком н. э. Она значительно меньше поэмы «Махабхарата» — семь книг — и представляет собой произведение, объединенное единым сюжетом и имеющее стройную композицию. Мифическим автором «Рамаяны», по мнению индийцев, является поэт Вальмики.

В поэме излагается история эпического героя Рамы и его братьев, сыновей царя Дашаратхи, правителя Айодхьи. Описание города Айодхья (I, 5, 5–23) — одного из красивейших мест поэмы — включено в нашу «Книгу». Включен и один из центральных эпизодов начала поэмы — победа Рамы в испытании претендентов на руку Ситы, дочери царя Джанаки (I, 67, 1–27), и женитьба на ней.

Среди превратностей судьбы, обрушивающихся на Раму и его верную супругу Ситу, величайшей является похищение Ситы царем ракшасов (злых демонов) Раваной, обитающим на острове Ланка. В поисках ее Раме помогает царь обезьян Хануман, который летит на остров Ланка. Описание полета Ханумана (V, 1, 1–8) приведено в «Книге». В борьбе обезьян с ракшасами и в единоборстве Рамы с Раваной побеждает справедливость. Сита освобождена, но следуют новые испытания и последняя разлука Рамы и Ситы.

С общим содержанием поэмы в кратком изложении на русском языке можно познакомиться по книге «Рамаяна. Древнеиндийский эпос». (М.: Наука, 1965; литературное изложение В. Г. Эрмана и Э. Н. Темкина).

См. также: Эрман В. Г., Темкин Э. Н. Три великих эпических сказания древней Индии. М., 1978.

Работающим над языком эпических поэм «Махабхарата» и «Рамаяна» будет интересно ознакомиться с книгой П. А. Гринцера «Древнеиндийский эпос» (М.: Наука, 1974) и с монографией С. Л. Невелевой «Махабхарата. Изучение древнеиндийского эпоса» (М.: Наука, 1991).

श्रीमहाभारतम् आदिपर्व

लोमहर्षणपुत्र उग्रश्रवाः सूतः पौराणिको नैमिषारण्ये शौनकस्य
कुलपतेर्द्वादशवार्षिके सत्रे ॥ १ ॥

समासीनानभ्यगच्छद्ब्रह्मर्षीन्संशितव्रतान् ।

विनयावनतो भूत्वा कदाचित्सूतनन्दनः ॥ २ ॥

तमाश्रममनुप्राप्तं नैमिषारण्यवासिनः ।

चित्राः श्रोतुं कथास्तत्र परिवव्रुस्तपस्विनः ॥ ३ ॥

अभिवाद्य मुनींस्तांस्तु सर्वानेव कृताञ्जलिः ।

अपृच्छत्स तपोवृद्धिं सद्भिश्चैवाभिनन्दितः ॥ ४ ॥

अथ तेषूपविष्टेषु सर्वेष्वेव तपस्विषु ।

निर्दिष्टमासनं भेजे विनयाल्लोमहर्षणिः ॥ ५ ॥

सुखासीनं ततस्तं तु विश्रान्तमुपलक्ष्य च ।

अथापृच्छदृषिस्तत्र कश्चित्प्रस्तावयन्कथाः ॥ ६ ॥

कुत आगम्यते सौते क्व चायं विहृतस्त्वया ।

कालः कमलपत्राक्ष शंसैतत्पृच्छतो मम ॥ ७ ॥

सूत उवाच ।

जनमेजयस्य राजर्षेः सर्पसत्रे महात्मनः ।

समीपे पार्थिवेन्द्रस्य सम्यक्पारिक्षितस्य च ॥ ८ ॥

कृष्णद्वैपायनप्रोक्ताः सुपुण्या विविधाः कथाः ।

कथितश्चापि विधिवद्या वैशंपायनेन वै ॥ ९ ॥

श्रुत्वाहं ता विचित्रार्था महाभारतसंश्रिताः ।

बहूनि संपरिक्रम्य तीर्थान्यायतनानि च ॥ १० ॥

समन्तपञ्चकं नाम पुण्यं द्विजनिषेवितम् ।

गतवानस्मि तं देशं युद्धं यत्रामवत्पुरा ।

पाण्डवानां कुरूणां च सर्वेषां च महीक्षिताम् ॥ ११ ॥

दिदृक्षुरागतस्तस्मात्समीपं भवतामिह ।

आयुष्मन्तः सर्व एव ब्रह्मभूता हि मे मताः ॥ १२ ॥

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru